Porównanie tłumaczeń II Królewska 4:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Elizeusz wszedł do domu, oto chłopiec leżał martwy na jego łóżku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Elizeusz wszedł do domu, chłopiec leżał martwy na jego łóżku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Elizeusz wszedł do domu, a oto zmarły chłopiec leżał na jego łóżku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wszedł Elizeusz do domu, a oto dziecię umarłe leżało na łóżku jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszedł tedy Elizeusz do domu, a ono dziecię umarłe leżało na łóżku jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Elizeusz wszedł do domu, a oto na jego łóżku chłopiec leżał martwy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Elizeusz wszedł do domu, oto chłopiec leżał martwy na jego łożu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Elizeusz przyszedł do domu, gdzie na jego własnym łóżku leżał martwy chłopiec. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy Elizeusz przybył do domu, zastał chłopca martwego, położonego na jego łóżku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Elizeusz wszedł do domu. Oto zmarły chłopiec [leżał] złożony na jego łożu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввійшов Елісей до дому, і ось дитина мертва, покладена на його ліжко. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy Elisza wszedł do domu, oto na łożu leżał martwy chłopiec. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Elizeusz przyszedł do domu, a oto chłopiec był martwy i leżał na jego łóżku. |